

MA ROUMANIE – ROMÂNIA MEA

JACQUELINE JEANNEL

Academia Română – Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2012, 295 pp.
ISBN 978-973-7784-82-7 [I Stan, Ana-Maria (trad; pref.); II Lemaire, Anca (coord.)]

Jacqueline Jeannel est la fille de l'illustre entomologiste et biospéologue René Jeannel. Elle a passé une partie de son enfance à Cluj. René Jeannel avait été élu en 1921 professeur à l'Université de cette ville et sous-directeur de l'Institut de Spéologie. La famille Jeannel a vécu entre 1921 et 1927 en Roumanie et est revenue à plusieurs reprises pour de courtes périodes dans les années '30 et de nouveau dans les années '60. Le livre décrit la vie des familles des universitaires roumains et français qui vivaient à Cluj pendant la période d'entre les deux guerres mondiales. Une très belle fresque d'une vie traditionnelle roumaine dont les français avaient découvert tout le charme et qu'ils avaient souvent adoptée est présentée. Pour les biospéologues actuels ce livre est intéressant car il permet de connaître des détails sur la vie de René Jeannel et de son patron et grand ami, Emile Racovitza. Voyager en auto de Paris à Cluj était dans les années '20 une vraie aventure, de même en train si on traversait des pays comme la Serbie. Jeannel était un automobiliste enthousiaste et avec son ami suisse Pierre-Alfred Chappuis, le second collaborateur important d'Emile Racovitza à l'Institut de Spéologie, il montait des expéditions scientifiques allant dans le fameux Bihor, région boisée à climat froid et humide de la Transylvanie, pour rechercher les animaux des grottes et des sols, ou bien en traversant les grands espaces de l'Afrique.

Emile Racovitza nous est décrit comme un solitaire tout en étant un rude travailleur à son Institut et un très agreable amphitryon à la maison. On trouve aussi des informations sur d'autres personnages, comme le professeur Auger, qui enseignait à l'université de Cluj la littérature française et qui s'était si bien adapté à la vie roumaine qu'on l'appelait «Augescu». On lui doit la traduction des œuvres d'un écrivain classique roumain, Ion Creangă, une belle performance littéraire, vu le style particulier de ce «poète-paysan», comme le caractérise Jacqueline Jeannel. Pour le lecteur français la beauté des lieux qui sont évoqués donnera envie, même aujourd'hui, de visiter la Roumanie. Les lecteurs roumains seront agréablement surpris de voir comment une personne de langue et tradition française a su non seulement découvrir des coutumes et expressions roumaines mais aussi les réutiliser comme exemples dans ce livre récent. Enfin, peut être une des

particularités émouvantes de ce livre est le tableau humain d'une relation d'amitié sur toute une période de la vie de Jacqueline Jeannel avec Silvia Ștefănescu-Goangă, la fille de l'éminent psychologue et recteur de l'université de Cluj. Les souffrances subies par les persécutions politiques du professeur Florian Ștefănescu-Goangă ont commencé avec l'instauration des gouvernements de gauche immédiatement après la fin de la 2^e guerre mondiale et ont duré plus d'une décennie. Ce tableau très bien contourné dans le livre est un des nombreux exemples d'une catastrophe humaine qui a décimé une bonne partie de l'intelligentsia non seulement à Cluj mais dans tout un pays. Emile Racovitza, qui en a souffert lui aussi, est mort pratiquement dans la misère. Tout cela, à notre avis, devrait être lu et compris par les jeunes générations pour éviter à l'avenir des situations semblables.

Les souvenirs de Jacqueline Jeannel représentent le noyau de ce livre. Il devient encore plus attirant pour le lecteur s'il lit aussi la très belle introduction sur le contexte social et scientifique de la collaboration franco-roumaine à l'Université roumaine de Cluj et sur l'organisation de l'Institut Spéologique par Emile Racovitza au début des années 20. Cette étude est due à Mme la Dr. Ana-Maria Stan, du Musée Historique de l'Université Babeș-Bolyai. On trouvera à la fin du livre une excellente notice biographique de René Jeannel, écrite par le Dr. Jean-Marie Galmiche, le petit-fils de notre illustre entomologiste. Enfin la présentation du livre gagne aussi grâce aux efforts de Mme Anca Lemaire qui a coordonné ce projet franco-roumain. Comme le texte est publié en parallèle dans les deux langues, il sera accessible à un grand nombre de lecteurs. C'est un livre qui mérite d'être lu pour ses qualités littéraires et pour l'intérêt historique et sociologique d'un domaine de vie où les roumains et les français ont montré avec force l'efficacité bénéfique de la coopération scientifique doublée par la qualité des relations humaines.

*Dan L. Danielopol
Karl-Franzens Universität,
Institut des Sciences de la Terre (Géologie & Paléontologie),
Heinrichstrasse 26
A-8010 Graz, Autriche*

*Ionel Tabacaru
Institut de Spéologie "Emile Racovitza" de l'Académie Roumaine
Calea 13 Septembrie Nr. 13, Sect. 5, Ro-050711, Roumanie*